

Markscheme

November 2018

Latin

Higher level

Paper 1

6 pages

This markscheme is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

The translation is assessed in its basic units of clause and sentence. To this end, the original text is chunked in a fixed number of sections (or “sense units”), 15 at SL and 30 at HL. Every section is awarded two separate marks according to the two descriptors outlined below.

Each section is awarded 0 to 3 marks for descriptor A (Meaning) and 0 to 3 marks for descriptor B (Vocabulary & Grammar).

The range of marks for each section is therefore 0 to 6, while the maximum number of marks for the whole text is 180 at HL (30 sections × 6 marks).

Criterion A (Meaning) assesses how well the meaning of each sense unit has been communicated.

Criterion B (Vocabulary & Grammar) assesses how correctly vocabulary and grammar have been rendered in relation to each sense unit. The term ‘grammar’ here includes syntax and accidence.

As a guideline, criterion A tends to look at the translation as a whole (eg stylistic, literal and idiomatic meanings conveyed), while criterion B tends to assess the conformity of the single section with the original text (eg grammatical accuracy of translation, apparent understanding of source language syntax and vocabulary).

While it may not always be possible to give the full range of marks for a single sense unit, the range of marks necessary for differentiation is present over the whole exam.

By way of example, the marking of different translations of the sense unit *omnia tela totius accusationis in Oppianicum coniciebantur*, found in an Ovid passage (HL specimen papers), would be as follows:

- “The entire force of the whole accusation was hurled against Oppianicus”: A=3, B=3.
- “The strength of the accusation was fully directed against Oppianicus”: A=3, B=2 (grammar is rendered adequately despite inaccuracies).
- “The weapons of the accuser were hurled against Oppianicus”: A=2 (the meaning has been partially communicated; errors impair the translation), B=2 (grammar is rendered adequately despite inaccuracies).
- “Every bit of the accusation was aimed into Oppianicus”: A=2 (the meaning has been partially communicated), B=1 (limited grammar is rendered accurately).
- “The attack of the accusation was focused intently on Oppianicus”: A=1 (the translation conveys some meaning), B=1 (little grammar is rendered appropriately).

Square brackets [] indicate that the words in the sense unit have been inserted out of the order of the text.

(A) Meaning	
How well has the student communicated the meaning of each sense unit?	
Marks	Level descriptors
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The meaning has not been communicated adequately. The translation conveys some meaning; errors impair the translation significantly.
2	The meaning has been partially communicated. The translation is mostly logical; errors impair the translation.
3	The meaning has been fully communicated. The translation is logical; errors do not impair the translation.

(B) Vocabulary & Grammar	
How correctly has the student rendered vocabulary and grammar in relation to each sense unit?	
Marks	Level descriptors
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	Vocabulary and grammar are not rendered adequately. Limited vocabulary is rendered appropriately for the context. Limited grammar is rendered accurately.
2	Vocabulary and grammar are rendered adequately despite inaccuracies. Some vocabulary is rendered appropriately for the context. Some grammar is rendered accurately and effectively.
3	Vocabulary and grammar are rendered correctly. Most vocabulary is rendered appropriately for the context. Most grammar is rendered accurately and effectively.

Text 1	A	B
1. ita enim causa constituitur		
2. provinciam Siciliam ... tutam esse servatam		
3. virtute istius et vigilantia singulari		
4. dubiis formidolosisque temporibus		
5. a fugitivis atque a belli periculis		
6. quid agam, iudices?		
7. quo accusationis meae rationem conferam?		
8. quo me vertam?		
9. ad omnis enim meos impetus		
10. quasi murus quidam		
11. boni nomen imperatoris opponitur		
12. novi locum		
13. video ubi se iactaturus sit Hortensius		
14. belli pericula, tempora rei publicae, imperatorum penuriam commemorabit		
15. tum deprecabitur a vobis		
16. tum etiam ... contendet		
17. pro suo iure		
18. ne patiamini		
19. talem imperatorem ... eripi		
20. populo Romano		
21. Siculorum testimoniis		
22. ne ... velitis		
23. obteri laudem imperatoriam		
24. criminibus avaritiae		
25. non possum dissimulare, iudices		
26. timeo		
27. ne C. Verres ... omnia ... impune fecerit		
28. quae fecit		
29. propter hanc eximiam virtutem		
30. in re militari		
Total	90	90
	180	

Text 2	A	B
1. illic te Peleus, ... occupat		
2. ut somno vincta iacebas		
3. et quoniam precibus temptata repugnas		
4. vim parat		
5. innectens ambobus colla lacertis		
6. quod ... auso foret ille potitus		
7. nisi venisses		
8. variatis saepe figuris		
9. ad solitas artes		
10. sed modo tu volucris		
11. volucrem tamen ille tenebat		
12. nunc gravis arbor eras		
13. haerebat in arbore Peleus		
14. tertia forma fuit maculosae tigridis		
15. illa territus Aeacides a corpore bracchia solvit		
16. isque deos pelagi ... adorat		
17. vino super aequora fuso		
18. et pecoris fibris et fumo turis		
19. donec Carpathius ... vates ... dixit		
20. medio de gurgite		
21. Aeacide ... thalamis potiere petitis!		
22. tu modo, ... ignaram ... innecte		
23. laqueis vincloque ... tenaci		
24. cum ... sopita quiescet		
25. rigido ... in antro		
26. nec te decipiat centum mentita figuras		
27. sed preme		
28. quidquid erit		
29. dum, ... reformet!		
30. quod fuit ante		
Total	90	90
	180	